



Rev. 20230316



**ORIGINAL INSTRUCTIONS
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING**

**LIFTING EYE SCREW WITH BALL BEARING SWIVEL,
GRADE 80**

**KUULALAAKEROITU SANKASILMUKKANOSTORUUVI,
LUOKKA 8**

KULLAGRAD LYFTÖGLA MED TAPP, KLASS 8

NS8KL





FORESEEN USE

Rotating lifting eye screw for lifting loads, to be assembled to the load itself with a specific threaded hole. Generally used to turn or tilt heavy loads. These lifting eye screws are not allowed to be used to lift people. The original instructions of use must always be available to the user until the products are discarded. Check the suitability of the rotating lifting eye screws before each use.



CHECK BEFORE EACH USE

- The lifting eye screw does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations.
- Markings must be clearly readable.
- The loads to be lifted are in compliance with the loads of the lifting eye screw (the loads are specified both on the products and in the user manual).
- The diameter of the welded ring has not been reduced more than the 10 % of the nominal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact with the bulb.
- The lifting eye screw is screwed tightly into the supporting structure and the lifting eye screw's bulb rotates freely.

If these checks give a negative outcome, the lifting eye screw must not be used anymore and must be replaced.

CONDITIONS OF USE

- Impacts: The load must be applied without any impact or shock loading.
- Checks must be carried out by a qualified staff.
- As lifting accessories, Haklift lifting eye screws with ball bearing swivel must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws in force.
- The product must be fitted by a qualified person as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent modifications.
- A qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the center of gravity of the load and position the lifting eye screws in order to guarantee that the said load is always balanced.
- If used in a multileg assembly/lift a decrease of the capacity caused by forces acting in multiple directions shall be calculated/taken into consideration as shown in the reference chart.
- If the load is asymmetrical a qualified person should assess/calculate the suitability of the lift and the decrease of the capacity.
- Admissible operating temperature: -40 °C to 200 °C.
- On the axial pull there can be variation of $\pm 5^\circ$ with a 10 % decrease in capacity.
- The lifting eye screw can be used safely up to maximum of 20 000 lifts with a full load.
- For risky lifting operations safety measures must be taken for the people who undergo the risk.
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people.



INSTALLATION

- The depth of the threaded hole must be minimum: 1*d for steel, 1,25*d for cast iron, 2*d for aluminium alloys, 2,5*d for aluminium magnesium alloys.
- The threaded hole must be perpendicular to the surface.
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface of the lifting eye screw and that it adheres suitably. The lifting eye screw cannot be used with parts of a tilting surface.
- To install the lifting eye screw simply manually lock the screw with a suitable tool without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking (do not exceed locking specified in the chart). To disassemble, unscrew.
- Lock the lifting eye screw until it fits completely onto the surface.
- Once locking has been carried out make sure that the bulb rotates freely and correctly.
- Once locking has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load.

NOT ALLOWED

- Not suitable for continuous rotation movement during loading.
- Do not use lifting eye screws in acid high corrosion chemical substance environment and/or in an explosive atmosphere.
- Do not use in environment with a temperature higher than 200 °C or lower than -40 °C. For temperatures outside of this range, contact Haklift Oy for guidance.
- Do not exceed the WLL marked on the product (WLL of the product at 90° loading).
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen.
- Do not use fastening or installation accessories/elements which are unfit for the lifting eye screw.
- Do not use to lift people.
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being operated.
- Do not stand in dangerous areas during use (dangerous areas mean areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories).
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability.

STORAGE

- Product shall be stored cleaned, dried and protected from corrosion.



KÄYTTÖTARKOITUS

Nostoon tarkoitettu kuulalaakeroitu sankasilmukkanostoruuvi, joka kiinnitetään taakassa olevaan kierrereikään. Käytetään tavallisesti raskaiden taakkojen kääntämiseen tai kallistamiseen. Näitä sankasilmukkanostoruuveja ei saa käyttää ihmisten nostamiseen. Alkuperäisten ohjeiden tulee olla aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuotteet hylätään. Tarkasta kuulalaakeroitun sankasilmukkanostoruuvien soveltuvuus aina ennen käyttöä.



TARKASTA ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA

- Sankasilmukkanostoruuvissa ei ole kulumisen tai korroosion aiheuttamia vaurioita eikä säröjä tai näkyviä muodonmuutoksia.
- Merkintöjen tulee olla selvästi luettavissa.
- Nostettavien taakkojen pitää sopia sankasilmukkanostoruuvien nostokyvyille (nostokyvyt on merkitty sekä tuotteisiin että käyttöohjeeseen).
- Renkaan halkaisija ei ole pienentynyt kulumisen vuoksi enempää kuin 10 % itse renkaan nimellishalkaisijasta jostain sankaan koskettavasta kohdasta.
- Nostoruuvi on kierretty tiukasti tukirakenteeseen, ja itse sankaosa pääsee pyörimään vapaasti.

Jos näissä tarkistuksissa saadaan kielteinen tulos, sankasilmukkanostoruuvia ei saa enää käyttää, vaan se pitää vaihtaa.

KÄYTTÖÄ KOSKEVIA EHTOJA

- Iskut: Kuormitus pitää kohdistaa sankasilmukkanostoruuviin ilman iskuja tai nykäyksiä.
- Pätevän henkilöstön tulee suorittaa tarkastukset.
- Koska kuulalaakeroitut Haklift-sankasilmukkanostoruuvit ovat nostolaitteita, ne pitää tarkastaa säännöllisin, voimassa olevien lakien ja määräysten edellyttämin väliajoin.
- Sankasilmukkanostoruuvien asentajan tulee olla pätevä, koska sitä käytetään nostoihin, jotka pitää suorittaa konedirektiivin 2006/42/EY ja siihen myöhemmin tehtyjen muutosten mukaisesti.
- Pätevän henkilön pitää valvoa nostamista, ja hänen on huomioitava taakan painopiste ja asemoitava sankasilmukkanostoruuvit niin, että taakka on aina tasapainossa.
- Monihaarisessa nostosovelluksessa on laskettava/otettava huomioon moneen suuntaan vaikuttavien voimien aiheuttama nostokyvyn aleneminen referenssitaulukossa esitetyllä tavalla.
- Jos taakka on epäsymmetrinen, tulee pätevän henkilön arvioida/laskea noston asianmukaisuus ja nostokyvyn pieneneminen.
- Sallittu käyttölämpötila: -40 °C - (+)200 °C.
- Akselin suunnassa vedettäessä vaihtelua voi olla +/-5°, ja nostokyky pienenee 10 %.
- Sankasilmukkanostoruuvia voidaan käyttää turvallisesti korkeintaan 20 000 nostoon täydellä kuormalla.
- Vaarallisissa nostoissa on vaaraan joutuvien ihmisten suojaamiseksi käytettävä varotoimia.
- Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakava aineellinen vahinko tai tapaturma.



ASENNUS

- Kierrereiän syvyyden pitää olla vähintään: 1*d teräkselle, 1,25*d valuraudalle, 2*d alumiiniseoksille, 2,5*d alumiinimagnesiumseoksille.
- Kierrereiän pitää olla suorassa kulmassa pintaan nähden.
- Varmista, että emoruuvien pinta sopii nostettavan taakan pinnan tasaisuudelle ja mitoille niin, että sankasilmukkanostoruuvien koko pinta koskettaa taakan pintaa ja tarttuu siihen sopivasti. Sankasilmukkanostoruuvia ei voi käyttää vinopintaisille komponenteille.
- Nostoruuvi kierretään kiinni käsin sopivalla työkalulla ilman jatkovartta, koska jatkovarrella ruuvi voi kiristyä liian tiukalle (taulukossa mainittuja kiristysmomentteja ei saa ylittää). Nostoruuvi irrotetaan ruuvi irti kiertämällä.
- Nostoruuvi pitää kiristää niin, että sen koko pinta istuu taakan pintaa vasten.
- Kun nostoruuvi on kiinnitetty taakkaan, varmista, että sankaosa pyörii vapaasti ja oikein.
- Kun nostoruuvi on kiristetty taakkaan, käännä rengas kuormituksen suuntaiseksi.

EI SALLITTU

- Ei sovi jatkuvaan pyörytykseen kuormituksen aikana.
- Sankasilmukkanostoruuvia ei saa käyttää ympäristössä, jossa on voimakkaasti syövyttävää kemiallista yhdistettä (happoa), ei myöskään räjähtävässä ympäristössä.
- Ei saa käyttää yli 200 °C:n tai alle -40 °C:n lämpötilassa. Jos sankasilmukkanostoruuvia pitää käyttää nämä rajat ylittävissä tai alittavissa lämpötiloissa, pyydä ohjeita Haklift Oy:ltä.
- Tuotteeseen merkittyä WLL-arvoa (nostokykyrajaa) (tuotteen WLL-arvo 90°:n kuormituksella) ei saa ylittää.
- Ei saa käyttää muihin kuin käyttötarkoituksen mukaisiin nostoihin.
- Älä käytä kiinnitys- tai asennustarvikkeita/-elementtejä, jotka eivät sovellu nostosilmukalle.
- Ei saa käyttää ihmisten nostamiseen.
- Riippuvan taakan alla ei saa olla ketään.
- Vaarallisilla alueilla oleskeleminen on kielletty (vaarallisia alueita ovat alueet, joilla taakan liikuttelu aiheuttaa vaaraa ihmisille).
- Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, korjauksia ja/tai käsittelyjä, takuu raukeaa eikä valmistaja vastaa seurauksista.

SÄILYTYS

- Tuote pitää säilyttää puhdistettuna, kuivattuna ja korroosiolta suojattuna.



FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Vridbar lyftögla som erfordras för att lyfta laster. Monteras på själva lasten med särskilt gängat hål. används generellt för att vrida eller luta tunga laster. Haklifts kullagrade lyftöglor med tapp får ej användas för personlyft. Originalbruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren tills produkterna kasseras. Undersök om det vore lämpligt att rotera lyftöglorna före varje användning.



KONTROLLERA FÖRE VARJE ANVÄNDNING

- Kontrollera att lyftögla inte har några defekter pga. slitage, korrosion, sprickor eller synliga deformationer.
- Märkningen måste fortfarande vara tydlig.
- Kontrollera att lasterna som ska lyftas överensstämmer med lyftöglornas maxlast (lasterna anges både på lyftöglorna och i bruksanvisningen).
- Kontrollera att diametern på den svetsade ringen inte har minskat med mer än 10 % av ringens nominella diameter på grund av slitage vid någon av anliggningspunkterna mot ögla.
- Säkerställ att lyftögla är ordentligt fastskruvad i underlaget samt att ögla kan vridas runt utan problem.

Skulle avvikelser förekomma vid dessa kontroller får lyftögla inte längre användas och måste ersättas.

ANVÄNDNINGSVILLKOR

- Islag: Inga islag eller stötbelastning för förekomma då lasten anbringas.
- Kontroller ska utföras av behörig personal.
- I egenskap av lyfttillbehör måste Haklifts kullagrade lyftöglor kontrolleras regelbundet enligt ett schema i enlighet med gällande föreskrifter.
- Den vridbara lyftögla måste monteras av behörig personal då den används vid lyftförfaranden som måste utföras i enlighet med maskindirektiv 2006/42/EG med tillkommande ändringar.
- Behörig personal måste övervaka lyftförfarandet och måste alltid kontrollera lastens tyngdpunkt och placera lyftöglorna så att lasten ifråga alltid är rätt fördelad.
- Vid en flerpartiga montering/lyft, beräkna/ta hänsyn till en minskning av kapaciteten (på grund av krafterna i olika riktningar) som visas i referenstabellen.
- Om lasten är asymmetrisk, bör en kvalificerad person bedöma/beräkna lyftens lämplighet och kapacitetsminskning.
- Tillåten arbetstemperatur: -40 °C till 200 °C.
- Vid axiell dragning får en avvikelse på +/-5° förekomma med 10 % reducerad kapacitet.
- Lyftögla kan användas säkert för upp till 20 000 lyft med full belastning.
- Vid riskfyllda lyftförfaranden måste säkerhetsåtgärder vidtas för den utsatta personalen.
- Om anvisningarna inte åtföljs kan både material och personal skadas allvarligt.



MONTERING

- Minimidjupet på det gängade hålet måste vara: 1*d för stål, 1,25*d för gjutjärn 2*d för aluminiumlegeringar, 2,5*d för aluminium/magnesium-legeringar.
- Det gängade hålet måste vara vinkelrätt mot ytan.
- Säkerställ att anliggningsytan på skruven är lämpad för underlagets planhet och storlek så att lyftöglan ligger an i sin helhet och på rätt sätt. Lyftöglan kan inte användas på sluttande komponentytor.
- Montera lyftöglan genom att helt enkelt spänna åt skruvarna för hand med ett lämpligt verktyg utan att använda någon förlängning, eftersom detta kan förbelasta skruven med ett för högt moment (det angivna momentet i tabellen får inte överskridas). Demontera genom att skruva loss.
- Spänn åt lyftöglan tills den ligger an helt mot underlaget.
- Efter avslutad montering, säkerställ att öglan kan vridas runt utan problem.
- Efter avslutad montering, vrid ringen på anordningen i lastens riktning.

EJ TILLÅTET

- Ej lämplig för lastningsförfaranden med konstanta vridrörelser.
- Lyftöglor får ej användas i miljöer med kraftigt frätande kemiska ämnen och/eller i explosiva atmosfärer.
- Får ej användas i miljöer med temperaturer över 200 °C eller under -40 °C. För temperaturer utanför detta intervall, rådgör med Haklift Oy.
- Den högsta angivna belastningen (maxlasten) får ej överskridas (produktens maxlast vid 90° belastning).
- Får ej användas i förfaranden som avviker från de avsedda.
- Använd inte fäst- eller monteringsstillbehör/-element som är olämpliga för lyftöglan.
- Får ej användas som personlyft.
- Stå inte under hängande last medan den används.
- Stå inte i riskområden (med riskområden avses områden som anses riskfyllda pga. fallande last vid rörelser med lasttillbehör).
- Om produkten modifieras, repareras och/eller behandlas, upphör villkoren i garantin att gälla och tillverkaren friskriver sig från allt ansvar.

FÖRVARING

- Produkten måste förvaras rengjord, torr och skyddad mot korrosion.



LOAD CHART | TYÖKUORMATAULUKKO | BELASTNINGSTABELL

Size									Torque
	WLL t	WLL t	WLL t	WLL t	WLL t 0 - 45°	WLL t 45 - 60°	WLL t 0 - 45°	WLL t 45 - 60°	Nm
M10	0,90	0,45	1,80	0,90	0,63	0,45	0,95	0,68	10-16
M12	1,00	0,5	2,00	1,00	0,70	0,50	1,05	0,75	15-28
M16	2,00	1,10	4,00	2,20	1,54	1,10	2,31	1,65	45-70
M20	4,00	2,00	8,00	4,00	2,80	2,00	4,20	3,00	75-130
M24	6,30	3,20	12,60	6,40	4,48	3,20	6,72	4,80	90-130
M30	10,60	5,30	21,20	10,60	7,42	5,30	11,13	7,95	230-400
M30	11,80	8,00	23,60	16,00	11,20	8,00	16,80	12,00	230-400
M36	11,80	8,00	23,60	16,00	11,20	8,00	16,80	12,00	270-600
M42	15,00	10,00	30,00	20,00	14,00	10,00	21,00	15,00	270-700
M45	15,00	10,00	30,00	20,00	14,00	10,00	21,00	15,00	350-800
M48	15,00	10,00	30,00	20,00	14,00	10,00	21,00	15,00	350-800
M56	25,00	15,00	50,00	30,00	21,00	15,00	31,50	22,50	350-900
M64	25,00	15,00	50,00	30,00	21,00	15,00	31,50	22,50	350-900

Size = Koko = Storlek

WLL = Max. työkuorma = Maxlast

Torque = Kiristysmomentti = Åtdragningsmoment

*first M30 for models NS8KL3053 and NS8KL305120, second M30 for models NS8KL308 and NS8KL308120

*ensimmäinen M30 malleille NS8KL3053 ja NS8KL305120, toinen M30 malleille NS8KL308 ja NS8KL308120

*den första M30 för modellerna NS8KL3053 och NS8KL305120, den andra M30 för modellerna NS8KL308 och NS8KL308120



Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

Product codes / Tuotekoodit / Produktkoder:

NS8KL1003, NS8KL1205, NS8KL161, NS8KL161, NS8KL202, NS8KL2432, NS8KL2432, NS8KL3053, NS8KL308, NS8KL368, NS8KL4210, NS8KL4510, NS8KL4810, NS8KL5615, NS8KL6415;

NS8KL161120, NS8KL202120, NS8KL243120, NS8KL305120, NS8KL308120, NS8KL368120

EN: Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

FI: Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

SV: Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677-1

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland



Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum: